



---

## Getting Started Guide

Pour Démarrer  
Erste Schritte  
Para Comenzar



# Indice

|                                                                                           |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>Prefacio .....</b>                                                                     | <b>2</b> |
| Información y apoyo técnico .....                                                         | 2        |
| Para los clientes de EE.UU. y Canadá.....                                                 | 2        |
| Para todos los demás clientes, de lunes a viernes.....                                    | 3        |
| <br><b>Instalación de SmarTerm.....</b>                                                   | <b>4</b> |
| Requisitos de instalación .....                                                           | 4        |
| Antes de la instalación .....                                                             | 4        |
| Tenga a mano su número de serie .....                                                     | 4        |
| Cierre de programas Windows adicionales .....                                             | 4        |
| Opciones multilingües .....                                                               | 4        |
| Tipo de instalación .....                                                                 | 5        |
| Ejecución del programa de instalación.....                                                | 5        |
| Actualización de SmarTerm desde una copia de evaluación hasta una copia con licencia..... | 5        |
| Actualización de archivos personalizados de versiones anteriores .....                    | 6        |
| Actualización de los archivos de sesión (.STW).....                                       | 6        |
| Actualización de los archivos de teclado (.KBO) .....                                     | 7        |
| El paso siguiente .....                                                                   | 7        |

# Prefacio

Esta guía ***Para comenzar*** le ayudará a instalar SmarTerm en su PC. Esta guía, junto con el sistema de ayuda en línea más detallado, la documentación impresa y los manuales en línea, le ofrecerá todo lo que necesita para utilizar SmarTerm.

---

**Nota:**

La versión en línea de este manual puede ser más actualizada que la versión impresa.

---

Esta guía proporciona una serie de instrucciones para la instalación de SmarTerm en el idioma que usted elija (alemán, español, francés o inglés) y ofrece unas pautas generales para la instalación. Una vez leído este prefacio, pase a la “Instalación de SmarTerm”, donde encontrará instrucciones para ejecutar el programa de instalación.

Para obtener información sobre Administrator Toolbox, incluida la creación de perfiles y servidores de perfiles, la ejecución del Asistente de instalación automatizada, o el despliegue de SmarTerm para usuarios de red, consulte la guía de administración de sistemas: ***System Administrator Guide*** (sólo en inglés).

## Información y apoyo técnico

Si tiene problemas con SmarTerm, consulte la ayuda en línea y la documentación de SmarTerm. Si los problemas persisten, llame al Departamento de apoyo técnico de Esker, en las siguientes ubicaciones:

### Para los clientes de EE.UU. y Canadá

Esker, Inc.  
1212 Deming Way, Suite 350  
Madison, WI 53717  
EE.UU.

Tel: (608) 828-6000 de 8:30 de la mañana a 5:00 de la tarde, hora central de EE.UU.

Fax: (608) 828-6001 (24 horas)

E-Mail: [SmarTerm-support@esker.com](mailto:SmarTerm-support@esker.com) (24 horas)

World Wide Web: <http://www.esker.com> (24 horas)

## Para todos los demás clientes, de lunes a viernes

**Australia:** de 8:30 a.m. a 5:30 p.m.

Tel: +61 2 95655688, Fax: +61 2 9565 5877

**Francia:** de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y 2:00 p.m. a 5:30 p.m.

Tel +33 (0)4 72 83 46 46, Fax +33 (0)4 72 83 46 40

**Alemania:** de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

Tel: +49 (0) 89 700 887 90

**Italia:** de 9:00 a.m. a 6 p.m.

Tel: +39-2-89200303

**España:** de 9:00 a.m. a 7:00 p.m.

Tel: +34 91 552 9265

**Reino Unido:** de 9:00 a.m. a 5:30 p.m.

Tel: +44 (0)1332 799622

Antes de llamar al soporte técnico:

- *Tenga a mano su número de licencia.* Se encuentra en la tarjeta de registro que viene con el producto. Si ha escrito el número durante la instalación, puede ver este número de licencia seleccionando Ayuda>Acerca de.
- Recuerde que es posible que necesitemos información detallada acerca del hardware y del software de su computadora, así que será necesario tener conocimientos sobre Windows, la configuración de su PC y el modo de utilización de SmarTerm.
- Intente aislar el problema al máximo. Determine si el problema se produce cada vez que introduce una determinada secuencia de teclas o si tiene que realizar alguna acción previa. Escriba una breve descripción de los pasos empleados para reproducir el problema: ayudará a ambas partes a aislarlo.

Siéntese ante la computadora que le esté causando problemas y llámenos desde ahí. Es posible que le solicitemos que ejecute algunas pruebas diagnósticas, que deberán realizarse en la computadora que presenta el problema.

# Instalación de SmarTerm

SmarTerm es un conjunto integrado de aplicaciones Windows que puede utilizar en línea con los métodos de conectividad más populares de hoy en día. SmarTerm es un producto multilingüe, con el que puede trabajar en el idioma de su elección (alemán, español, francés o inglés) y que a la vez le permite cambiar de idioma sin necesidad de desconectarse del host o de salir de SmarTerm.

En este capítulo encontrará pasos detallados para la instalación de SmarTerm.

## Requisitos de instalación

SmarTerm puede ejecutarse en cualquier sistema que tenga el hardware y software siguiente:

- La memoria y el hardware mínimo requerido por la instalación de Windows 98/2000/Me/XP en una computadora con procesadores Intel o compatibles.
- Windows 98/2000/Me/XP con los últimos service packs instalado.
- Una resolución de pantalla configurada con al menos 800 x 600 con 256 colores.
- Software y hardware de comunicaciones adecuado, como un puerto en serie o un módem, en caso de que desee establecer una conexión en serie directa o una conexión de módem.
- La pila TCP/IP de Windows, en caso de que desee utilizar el método de conexión Telnet o FTP.
- Cliente SNA de Microsoft si prefiere utilizar este método de conexión.
- 46MB de espacio libre en disco para instalar todos los componentes e idiomas.

## Antes de la instalación

Lea los apartados siguientes para ver si tiene que realizar algún paso antes de ejecutar el programa de instalación para instalar SmarTerm.

## Tenga a mano su número de serie

El programa de instalación le solicita su nombre y el número de serie y su clave de activación del producto que adquirió (para ver su número de serie tras la instalación, simplemente seleccione Ayuda>Acerca de). Debe registrar SmarTerm para obtener un número de serie.

## Cierre de programas Windows adicionales

Para que el proceso de instalación sea lo más cómodo posible, cierre los programas que se estén ejecutando en procesos de fondo como:

- Aplicaciones
- Programas antivirus

## Opciones multilingües

Puede ejecutar el programa de instalación en alemán, español, francés o inglés. El idioma que seleccione en el momento de la instalación será el idioma predeterminado cuando ejecute SmarTerm por primera vez.

Asimismo, el programa de instalación siempre instalará los componentes en inglés, aunque también puede instalar los componentes en alemán, español y francés. En cualquier sesión que utilice para conectarse a un host, podrá utilizar cualquiera de los idiomas que haya instalado. El cambio de idioma es dinámico, es decir, que puede iniciar una sesión en francés y cambiar a alemán sin desconectarse del host o sin salir de SmarTerm. Los cambios de idioma afectan a los menús y a los diálogos, así como a la ayuda en línea disponible.

## Tipo de instalación

Puede seleccionar dos tipos de instalación: Completa y Personalizada. La opción Completa instala todas las funciones de SmarTerm excepto Administrator Toolbox, y es la recomendable en la primera instalación. La *Personalizada* le permitirá seleccionar los componentes de SmarTerm que desee instalar.

---

### **Nota:**

Si desea instalar Administrator Toolbox, deberá elegir Personalizada y luego seleccionar Herramientas de administración.

Para instalar SmarTerm en una ruta diferente de la predeterminada, elija la instalación Personalizada y haga clic en el botón Cambiar. A continuación introduzca la ruta deseada.

---

## Ejecución del programa de instalación

Siga los pasos siguientes para ejecutar el programa de instalación:

1. Introduzca el CD en la unidad de CD-ROM y seleccione Install SmarTerm en la ventana de CD Browser.

---

### **Nota:**

Si la función de ejecución automática está desactivada o no disponible, ejecute Launch.exe, que hallará en el directorio raíz del CD.

---

2. Seleccione el idioma deseado para el programa de instalación.
3. Siga las indicaciones del programa de instalación.

Si no le gustan los valores predeterminados, escriba valores nuevos o seleccione un valor de los cuadros de lista o de las casillas de verificación de un cuadro de diálogo. Si no está seguro de la respuesta adecuada a una solicitud, consulte la ayuda en línea para obtener información detallada acerca de las opciones, o simplemente acepte los valores predeterminados.

---

### **Nota:**

Los archivos de configuración se guardan cuando así lo ordena el cliente en la ubicación de configuración y de los documentos del usuario.


El Servicio de licencias de Esker obligatorio realiza un seguimiento del número de instancias de SmarTerm que se están ejecutando en una red. Esto lo realiza transmitiendo la información de la licencia cada 15 minutos a través del puerto UDP 47474.

---

## Actualización de SmarTerm desde una copia de evaluación hasta una copia con licencia

Una vez compre una copia de SmarTerm de un punto de venta o un distribuidor de Esker, puede utilizar la utilidad Esker Licensing Administration para actualizar de una copia de evaluación de SmarTerm a una copia con licencia.

1. Seleccione Inicio > Programas > SmarTerm > Utilidades > Esker Licensing Administration.

2. Resalte el producto SmarTerm que desea actualizar.
3. Haga clic en el botón Modificar información de serialización  .
4. Introduzca el nuevo número de serie y la nueva serie de activación, y haga clic en Aceptar.

En ese instante podrá comenzar a ejecutar su copia con licencia de SmarTerm.

## Actualización de archivos personalizados de versiones anteriores

Puede utilizar archivos personalizados que haya creado usando un producto SmarTerm de la versión 6.0 ó posterior, con esta nueva versión de SmarTerm. Los archivos personalizados de las versiones 7.0 a la 11.0 de SmarTerm están listos para usar con esta versión —no es necesario convertirlos. Simplemente use los archivos de la misma manera que lo hizo en dichas versiones de SmarTerm. Hay algunas observaciones que deben tenerse en cuenta al actualizar archivos personalizados:

- Mantenga un registro de todos sus archivos anteriores. Ello implica realizar copias de seguridad de los archivos en una ubicación del servidor de red o bien en un disquete. SmarTerm crea copias de seguridad de algunos archivos, pero lo mejor es que conserve sus propias copias, en caso de que alguna vez tenga que utilizar los archivos anteriores.
- Las conversiones se realizan localmente en un PC. Si tiene la intención de que los archivos convertidos estén disponibles para los usuarios de red, puede probarlos localmente y copiarlos en la carpeta del servidor de red.
- La mayoría de las conversiones se realizan automáticamente, pero tiene que copiar los archivos anteriores en las ubicaciones correctas de archivos predeterminados.

## Actualización de los archivos de sesión (.STW)

1. Inicie SmarTerm si aún no está en ejecución.
2. Despliegue el menú Archivo.  
Aparecerá una lista de archivos .STW disponibles.
3. Seleccione un archivo .STW. Se convertirá tan pronto como lo haya seleccionado.

Una vez haya aparecido la lista, habrá convertido todos los archivos de sesión. Durante la conversión, SmarTerm realiza una copia de los archivos .STW originales y cambia la extensión a .BAK. Los archivos convertidos se graban como archivos .STW.

---

### Nota:

Después de comprobar los nuevos archivos de sesión para ver si la conversión se llevó a cabo correctamente, es posible que desee eliminar los archivos .BAK, que SmarTerm ya no necesitará más.

---

## Algunas observaciones

Si el antiguo archivo .STW usaba un archivo de inicio de sesión (.psl), ahora se convertirá al nuevo lenguaje de macros y se integrará en el nuevo archivo de sesión. Recuerde que los archivos .PSL tienen que estar en la carpeta \MACROS.

Si tenía un archivo .STW conectado a través de un módem a un host, este archivo se convertirá al tipo de conexión en serie directa. Deberá crear un nuevo archivo .STW para ser utilizado con un módem. (SmarTerm utiliza la interfaz TAPI de Microsoft.)

Los valores del cuadro de diálogo Preferencias en los productos anteriores a la versión 6.0 no se convierten al nuevo formato .STW.

## Actualización de los archivos de teclado (.KBO)

---

**Nota:**

Si está convirtiendo los archivos de mapa de teclado adicionales TN3270, necesitará cambiar la extensión .KB2 a .KBO antes de pasar al nuevo formato de SmarTerm.

---

1. Inicie SmarTerm, si todavía no se está ejecutando.
2. Seleccione Herramientas>Mapas de teclado.  
Aparecerá una lista de los archivos .KBO antiguos y de los mapas de teclado disponibles.
3. Seleccione un archivo de mapa de teclado y haga clic en Editar.
4. Seleccione Archivo>Guardar.

Cuando haya guardado el archivo .KBO antiguo, éste se convertirá al formato de la versión 8.0. Durante la conversión, SmarTerm realiza una copia de los archivos .KBO originales y cambia la extensión a .BAK. Los archivos convertidos se graban como archivos .KBO.

---

**Nota:**

Cuando haya probado los mapas de teclado nuevos y haya visto que la conversión ha sido correcta, es aconsejable que elimine los archivos .BAK, que SmarTerm no vaya a utilizar más.

---

## El paso siguiente

Para obtener información sobre la instalación de Administrator Toolbox, la creación de perfiles y de servidores de perfiles o el despliegue de SmarTerm para usuarios de red, consulte la guía de administración de sistemas: ***System Administrator Guide*** (sólo en inglés).